

**OWIM GmbH & Co. KG**

Stiftsbergstraße 1  
74167 Neckarsulm  
GERMANY

Model No.: HG11869

Version: 07/2024

IAN 457958\_2401

1





## HYDRAULIK-STEMPELWAGENHEBER

DE AT CH

### HYDRAULIK-STEMPELWAGENHEBER

Bedienungs- und Sicherheitshinweise  
Originalbetriebsanleitung

FR CH

### CRIC HYDRAULIQUE

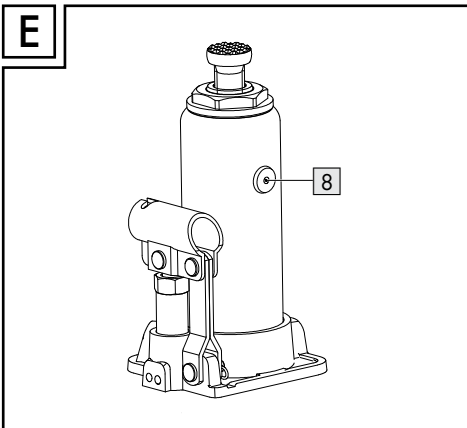
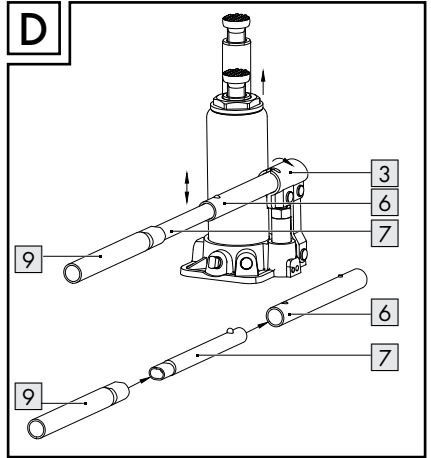
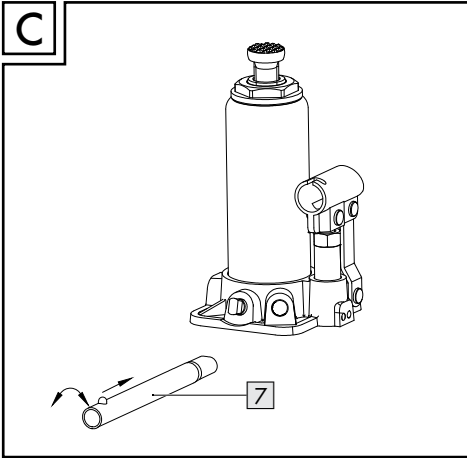
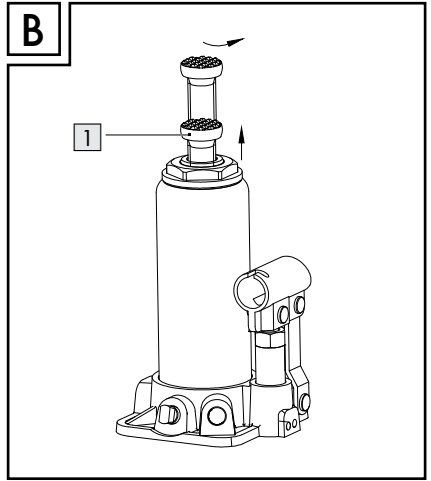
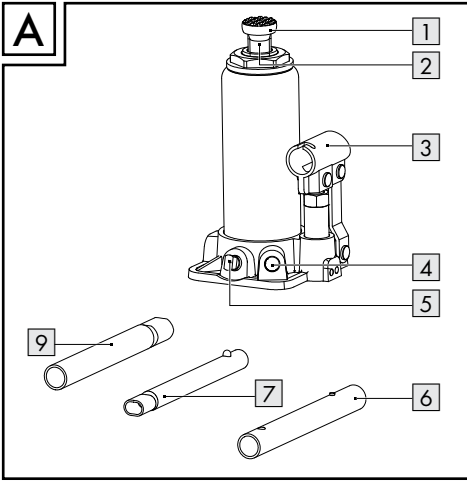
Instructions d'utilisation et consignes de sécurité  
Traduction de la notice originale

IT CH

### MARTINETTO IDRAULICO A BOTTIGLIA





Indicazioni per l'uso e per la sicurezza  
Traduzione delle istruzioni originali

DE/AT/CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	4
FR/CH	Instructions d'utilisation et consignes de sécurité	Page	13
IT/CH	Indicazioni per l'uso e per la sicurezza	Pagina	22



<b>Legende der verwendeten Piktogramme</b> .....	Page	5
<b>Einleitung</b> .....	Page	5
Bestimmungsgemäße Verwendung .....	Page	5
Teilebeschreibung .....	Page	5
Technische Daten .....	Page	5
Lieferumfang .....	Page	5
<b>Sicherheitshinweise</b> .....	Page	5
<b>Gebrauch</b> .....	Page	7
Kfz anheben .....	Page	7
Kfz absenken .....	Page	8
<b>Reinigung und Pflege</b> .....	Page	8
<b>Wartung und Lagerung</b> .....	Page	8
Hydraulik-Öl nachfüllen/Einfetten .....	Page	8
Luft aus dem Hydraulik-System entfernen .....	Page	9
Lagerung .....	Page	9
<b>Fehler beheben</b> .....	Page	9
<b>Entsorgung</b> .....	Page	10
<b>Garantie</b> .....	Page	10
Abwicklung im Garantiefall .....	Page	10
Service .....	Page	11
<b>EU-Konformitätserklärung</b> .....	Page	12

## Legende der verwendeten Piktogramme

	Bedienungsanleitung lesen	 ca./approx./ env. 18.5-36 cm	kleinste und größtmögliche Höhe
	Das CE-Zeichen bestätigt die Konformität mit den für das Produkt zutreffenden EU-Richtlinien.		Sicherheitshinweise Handlungsanweisungen

## HYDRAULIK- STEMPELWAGENHEBER

### ● Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Machen Sie sich vor der ersten Inbetriebnahme mit dem Produkt vertraut. Lesen Sie hierzu aufmerksam die nachfolgende Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie diese Anleitung an einem sicheren Ort auf. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produktes an Dritte mit aus.

### ● Bestimmungsgemäße Verwendung

Der hydraulische Wagenheber ist zum Heben und Absenken von Kraftfahrzeugen bestimmt. Andere Verwendungen oder Veränderungen des hydraulischen Wagenhebers gelten als nicht bestimmungsgemäß und können zu Risiken wie lebensgefährlichen Verletzungen und Beschädigungen führen. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung. Das Produkt ist nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt.

**Hinweis:** Schließen Sie nach jeder Benutzung das Absenkenventil **5**!

### ● Teilebeschreibung

- 1** Laststeller
- 2** Verlängerungsschraube

- 3** Hubstangenaufnahme
- 4** Sicherheitsventil
- 5** Absenkenventil
- 6** Hubstange (für Pumpmechanismus)
- 7** Stange (für Ablassventil)
- 8** Ölverschlusstopfen
- 9** Verlängerungsstange (für den Pumpmechanismus)

### ● Technische Daten

Hubhöhe:	ca. 11,5 cm
Tragkraft maximal:	5000 kg
Gewicht:	ca. 3,4 kg
Hydraulik-Öl:	gemäß ISO VG 15
Maximale Betätigungskraft:	400 N*
Max. Höhe:	ca. 36 cm
Min. Höhe:	ca. 18,5 cm

### ● Lieferumfang

- 1 Hydraulik-stempelwagenheber
- 1 Hubstange
- 1 Verlängerungsstange
- 1 Stangen für Ablassventil
- 1 Bedienungsanleitung



### Sicherheitshinweise

**⚠️ GEFAHR!** Befolgen Sie die nachstehenden Anweisungen, andernfalls drohen Lebensgefahr, Verletzungen, sowie Beschädigungen am Produkt bzw. Kfz.

- Verwenden Sie zusätzlich zum hydraulischen Wagenheber stets Unterstellböcke und Radkeile. Arbeiten Sie **niemals** unter einem angehobenen Kfz, wenn Sie keine weiteren Sicherungsmaßnahmen getroffen haben. So verhindern Sie ein Wegrollen, Abrutschen oder Kippen des Fahrzeugs.
- Benutzen Sie das Produkt nur auf festen, ebenen Flächen. Auf nicht befestigten und unebenen Flächen – wie z. B. Schotterdecken – kann es zum Verrutschen der Last kommen.
-  Achten Sie darauf, dass Sie niemals die zulässige Nennlast (Tragkraft) überschreiten.
- Es ist erforderlich, dass die Bedienungsperson das Hubgerät und die Last während aller Bewegungen beobachten kann.
- Es ist **nicht** erlaubt, unter der angehobenen Last zu arbeiten, solange sie nicht durch geeignete Mittel gesichert ist.
- Lassen Sie den hydraulischen Wagenheber **nicht** von unqualifizierten und unerfahrenen Personen benutzen.
- Sichern Sie das Kfz vor der Benutzung des hydraulischen Wagenhebers gegen Wegrollen. Ziehen Sie die Handbremse an, legen Sie einen Gang ein (bei Automatik „P“) und sichern Sie das Kfz mittels Radkeilen.
- Seien Sie trotz Sicherungsmaßnahmen stets aufmerksam und beobachten Sie während der gesamten Arbeit am Kfz, ob der Laststeller  fest auf der Wagenheberaufnahme sitzt.
- **Stellen Sie sicher**, dass beim Anheben des Kfz weder Benzin, Batterieflüssigkeit noch andere gefährliche Substanzen auslaufen können.
- Vergewissern Sie sich, dass sich keine Personen oder Hindernisse unter dem Kfz befinden, wenn Sie dieses absenken.
- Senken Sie das Kfz nur langsam ab.
- Kontrollieren Sie, ob alle Teile sachgerecht montiert und unversehrt sind.
- Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch die Funktionstüchtigkeit des hydraulischen Wagenhebers. Kontrollieren Sie den hydraulischen Wagenheber insbesondere auf auslaufendes Hydrauliköl, den festen Sitz aller Schrauben und Ventile.
- Benutzen Sie den hydraulischen Wagenheber **niemals** zum Transportieren oder Beladen eines Fahrzeugs. Heben Sie niemals das gesamte Fahrzeug an.
- Es ist nicht erlaubt, Personen mit dem hydraulischen Wagenheber anzuheben und achten Sie darauf, dass sich in der Nähe befindliche Personen ausreichend Abstand zum Kfz halten, wenn der hydraulische Wagenheber in Gebrauch ist.
- Verstellen Sie niemals das Sicherheitsventil . Es ist werksseitig korrekt eingestellt und muss nicht nachjustiert werden.
- Verwenden Sie den hydraulischen Wagenheber keinesfalls, wenn das Siegel (Sicherheitsventil ) beschädigt ist.
- Der Anwender ist vor dem Gebrauch des Wagenhebers durch eine erfahrene Person mit dem Gerät vertraut zu machen. Die Pumpe und Übertragungskräfte betragen ungefähr 400N\*.
- Sind die Markierungen auf dem Produkt bis zur Unleserlichkeit beschädigt, ist von einer weiteren Nutzung des Wagenhebers abgeraten, bis diese erneuert wurden.
- Nehmen Sie keine Umbauarbeiten am hydraulischen Wagenheber vor. Jegliche konstruktive Veränderung des Geräts hat Einfluss auf die Sicherheit und die Übereinstimmung des Geräts mit der EN 1494/A1: 2008.
- Beim Benutzen des Wagenhebers darf die aufgewendete Kraft 400N\* nicht überschreiten. Dies entspricht einer Kraft von ungefähr 40 kg am Hebel.



## **VORSICHT!** **VERLETZUNGSGEFAHR** **DURCH QUETSCHUNGEN!**

Halten Sie Ihre Finger während des Pumpvorgangs immer vom Bereich der Hubstangenaufnahme **3** fern. Andernfalls kann es zu Verletzungen durch Quetschungen kommen.

- Die Betriebstemperatur des Hydrauliköls dieses Geräts liegt bei  $-20^{\circ}\text{C}$  bis  $+50^{\circ}\text{C}$ .
- Verwenden Sie das Gerät nicht in feuergefährdeten Räumen, in denen brennbare oder explosive Dämpfe oder Stäube vorhanden sein könnten (z. B. in Ställen, Scheunen oder Lackierhallen).
- Benutzen Sie das Gerät nur zum Heben und Absenken des Kfz, nicht zum Halten in angehobener Stellung. Bewegen Sie es nicht beim Heben oder Absenken.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie Spuren von ausgelaufenem Öl vorfinden.
- Stellen Sie nach jedem Gebrauch des Geräts alle benutzten Teile wieder in ihre ursprüngliche Position zurück. Lassen Sie das Hydrauliköl oder die Ölpumpe von Fachpersonal austauschen, wenn Teile des Geräts sich nicht verstellen lassen.
- Falls Sie ein Austreten von Öl bemerken, beenden Sie die Arbeit und beseitigen Sie die Verschmutzung mit einem Tuch. Lassen Sie das Produkt von einem Fachmann reparieren.
- Sollte sich der Wagenheber nicht mehr wie gewollt absenken lassen, sichern Sie unbedingt das Fahrzeug durch Unterstellböcke gegen ein unbeabsichtigtes Absenken. Beschaffen Sie sich einen weiteren Wagenheber, mit dem Sie das Fahrzeug so weit anheben können, dass der defekte Wagenheber sicher entfernt werden kann. Nehmen Sie professionelle Hilfe in Anspruch, falls Sie unsicher sind.

\*Wenn die erbrachte Leistung diesen Wert übersteigt, muss die Leistung durch die Zuhilfenahme von zusätzlichen Personen verringert werden.

## ● **Gebrauch**

### ● **Kfz anheben**

#### **⚠ VORSICHT! LEBENSGEFAHR!**

Vergewissern Sie sich zunächst über den unversehrten Zustand von Wagenheber und Unterstellböcken, bevor Sie diese verwenden. Beachten Sie, dass der hydraulische Wagenheber nur in Kombination mit Unterstellböcken verwendet werden darf. Stellen Sie diese vor dem Anheben des Kfz bereit. Falls Sie keine Unterstellböcke verwenden, droht ein Abkippen des Kfz, was Lebensgefahr bedeuten kann.

#### **Gehen Sie wie folgt vor:**

- Achten Sie darauf, dass der Laststeller **1** komplett abgesenkt ist und die Verlängerungsschraube **2** vollständig eingedreht ist, wenn Sie den Wagenheber lagern.
- Stellen Sie den hydraulischen Wagenheber in die gewünschte Position. Beachten Sie dabei die Betriebsanleitung des Kfz.
- Drehen Sie, falls notwendig, die Verlängerungsschraube **2** heraus, bis sie den Boden des Kfz berührt (Abb. B).
- Verbinden Sie die Stange **7** und **9** mit der Hubstange **6**, um eine verlängerte Hubstange zu erhalten. (Abb. D)

#### **VORSICHT!** **VERLETZUNGSGEFAHR** **DURCH QUETSCHUNGEN!**

Halten Sie Ihre Finger während des Pumpvorgangs immer vom Bereich der Hubstangenaufnahme **3** fern. Andernfalls kann es zu Verletzungen durch Quetschungen kommen.

- Führen Sie die Hubstange **6** in die Hubstangenaufnahme **3** ein und pumpen Sie das Kfz auf die gewünschte Höhe (Abb. D). **Hinweis:** Achten Sie auf die Führung an der Hubstangenaufnahme **3**. Stellen Sie sicher, dass die Hubstange **6** richtig in der Führung einrastet.
- Stellen Sie die Unterstellböcke unter die zulässigen Stützpunkte des Kfz.



- Entlasten Sie den Wagenheber, indem Sie die Stange **7** mit der ovalen Öffnung auf das Absenkenventil **5** aufsetzen, die Stange **7** etwas gegen den Uhrzeigersinn drehen und dann sofort wieder zurückdrehen. Der Laststeller **1** fährt etwas herunter und das Kfz wird von den Unterstellböcken gehalten.

## ● Kfz absenken

**⚠️ LEBENSGEFAHR!** Vergewissern Sie sich, dass sich keine Personen oder Hindernisse unter dem Kfz befinden, wenn Sie dieses absenken.

**⚠️ VORSICHT!** Senken Sie das Kfz nur langsam ab. Andernfalls drohen Verletzungsgefahr und Beschädigungen am Wagenheber und/ oder dem Kfz.

- Heben Sie zunächst das Kfz etwas an, um die Unterstellböcke entfernen zu können. Gehen Sie zum Anheben vor wie im Kapitel „Kfz anheben“ beschrieben.
- Entfernen Sie die Unterstellböcke.
- Setzen Sie die Stange **7** mit der ovalen Öffnung auf das Absenkenventil **5** auf und drehen Sie die Stange langsam gegen den Uhrzeigersinn (Abb. C). Das Kfz wird langsam abgesenkt.

**Hinweis:** Je stärker Sie die Stange **7** gegen den Uhrzeigersinn drehen, umso schneller wird das Kfz abgesenkt. Drehen Sie deshalb zunächst sehr vorsichtig, um ein Gefühl für die richtige Geschwindigkeit zu bekommen.

- Senken Sie den Laststeller **1** so weit ab, dass er nicht mehr belastet ist. Ziehen Sie den Wagenheber dann unter dem Auto hervor. Üben Sie Druck auf den Laststeller **1** aus, bis er vollständig abgesenkt ist.
- Schließen Sie das Absenkenventil **5**, indem Sie die Stange **7** auf dem Absenkenventil **5** im Uhrzeigersinn drehen.
- Ziehen Sie die Stange **7** vom Absenkenventil **5** ab.
- Drehen Sie die Verlängerungsschraube **2** wieder herunter, falls Sie herausgeschraubt ist.

- Sollte sich der Wagenheber nicht mehr wie gewollt absenken lassen, sichern Sie unbedingt das Fahrzeug durch Unterstellböcke gegen ein unbeabsichtigtes Absenken. Beschaffen Sie sich einen weiteren Wagenheber, mit dem Sie das Fahrzeug so weit anheben können, dass der defekte Wagenheber sicher entfernt werden kann. Nehmen Sie professionelle Hilfe in Anspruch, falls Sie unsicher sind.

## ● Reinigung und Pflege

- Fetten Sie alle außen liegenden, beweglichen Teile gut ein.
- Reinigen Sie den hydraulischen Wagenheber mit einem leicht eingeölkten Tuch.
- Verwenden Sie keinesfalls scharfe oder ätzende Reinigungsmittel.

## ● Wartung und Lagerung

### ● Hydraulik-Öl nachfüllen/ Einfetten

**Hinweis:** Verwenden Sie nur Hydraulik-Öle gemäß ISO VG 15.

- Stellen Sie den Wagenheber senkrecht auf eine ebene, waagerechte Fläche.
- Drehen Sie die Verlängerungsschraube **2** vollständig herunter.
- Setzen Sie die Stange **7** mit der ovalen Öffnung auf das Absenkenventil **5** auf und drehen Sie die Stange gegen den Uhrzeigersinn (Abb. C), bis der Laststeller **1** vollständig abgesenkt ist.
- Ziehen Sie den Ölverschlußstopfen **8** aus dem Öltank.
- Füllen Sie Hydrauliköl mit einem geeigneten Gefäß in den Öltank. Füllen Sie das Hydraulik-Öl bis an die Unterkante der Einfüllöffnung.
- Entfernen Sie eventuell vorhandene Luft im Hydraulik-System. Gehen Sie dazu wie in den Schritten 3-4 im Kapitel „Luft aus dem Hydraulik-System entfernen“ vor.
- Setzen Sie den Ölverschlußstopfen **8** wieder in den Öltank ein.

- Fetten Sie alle beweglichen Teile des Wagenhebers regelmäßig ein, um Korrosion zu verhindern.
- Füllen Sie ca. 100–105ml Öl nach, wenn das Öl komplett verbraucht ist.  
**Hinweis:** Die Verschleiß-Lebensdauer von 3 Jahren verfällt, wenn der Wagenheber nicht von qualifiziertem Fachpersonal überprüft wird.
- Lassen Sie einen defekten hydraulischen Wagenheber nur vom Fachmann reparieren. Versuchen Sie niemals, ihn selbst zu reparieren.

## ● Luft aus dem Hydraulik-System entfernen

Luft im Hydraulik-System kann zu Beeinträchtigungen bei der Funktion des Wagenhebers führen.

### Gehen Sie zum Entfernen der Luft aus dem Hydraulik-System wie folgt vor:

1. Setzen Sie die Stange **7** mit der ovalen Öffnung auf das Absenkenventil **5** auf und drehen Sie die Stange gegen den Uhrzeigersinn (Abb. C). Drücken Sie den Laststeller **1** nach unten, bis dieser vollständig abgesenkt ist.
2. Ziehen Sie den Ölverschlussstopfen **8** aus dem Öltank.
3. Führen Sie die Hubstange **6** in die Hubstangenaufnahme **3** ein und pumpen mehrmals, um die Luft entweichen zu lassen.
4. Setzen Sie die Stange **7** mit der ovalen Öffnung auf das Absenkenventil **5** auf und drehen Sie die Stange im Uhrzeigersinn (Abb. C). Das Absenkenventil **5** ist nun wieder geschlossen.
5. Setzen Sie den Ölverschlussstopfen **8** wieder in den Öltank ein.
6. Wiederholen Sie bei Bedarf die Schritte 1–5, bis die Luft vollständig entwichen ist.

## ● Lagerung

- Setzen Sie die Stange **7** mit der ovalen Öffnung auf das Absenkenventil **5** auf und drehen Sie die Stange gegen den Uhrzeigersinn (Abb. C), bis der Laststeller **1** vollständig abgesenkt ist.
- Drehen Sie die Verlängerungsschraube **2** vollständig herunter.
- Lagern Sie den hydraulischen Wagenheber und die Hubstange trocken und vor Feuchtigkeit geschützt.
- Achten Sie darauf, dass der Laststeller **1** komplett abgesenkt ist und die Verlängerungsschraube **2** vollständig eingedreht ist, wenn Sie den Wagenheber lagern. So vermeiden Sie, dass Öl aus dem Ölverschlussstopfen **8** austreten kann.
- Fetten Sie alle beweglichen Teile des Wagenhebers regelmäßig ein, um Korrosion zu verhindern.

## ● Fehler beheben

● = Fehler

⊙ = Ursache

○ = Behebung

### ● = Der Wagenheber hebt das Kfz nicht oder nicht hoch genug an.

- ⊙ = Das Absenkenventil **5** wurde nicht richtig geschlossen.
- = Schließen Sie das Absenkenventil **5** vollständig (siehe Kapitel „Kfz anheben“).
- ⊙ = Es ist nicht genug Hydraulik-Öl im Wagenheber.
- = Füllen Sie Hydraulik-Öl nach (siehe Kapitel „Hydraulik-Öl nachfüllen/ Einfetten“).
- ⊙ = Es befindet sich zu viel Hydraulik-Öl im Zylinder.
- = Entfernen Sie die überschüssige Menge Hydraulik-Öl aus dem Zylinder.
- ⊙ = Es befindet sich Luft im Hydraulik-System.
- = Entfernen Sie die Luft im Hydraulik-System (siehe Kapitel „Luft aus dem Hydraulik-System entfernen“).

- = **Der Wagenheber gibt unter Belastung nach.**
- = Das Absenkenventil **5** wurde nicht richtig geschlossen.
- = Schließen Sie das Absenkenventil **5** vollständig (siehe Kapitel „Kfz anheben“).

### ● = **Hydraulik-Öl tritt aus**

- = Es befindet sich zu viel Hydraulik-Öl im Zylinder.
- = Entfernen Sie die überschüssige Menge Hydraulik-Öl aus dem Zylinder.

### ● = **Der Pump-Mechanismus funktioniert nur teilweise.**

- = Es befindet sich zu viel Hydraulik-Öl im Zylinder.
- = Entfernen Sie die überschüssige Menge Hydraulik-Öl aus dem Zylinder.
- = Es befindet sich Luft im Hydraulik-System.
- = Entfernen Sie die Luft im Hydraulik-System (siehe Kapitel „Luft aus dem Hydraulik-System entfernen“).

## ● **Entsorgung**

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

Lassen Sie Hydrauliköl umweltgerecht entsorgen. Stellen Sie die Entsorgung durch eine Reparatur-Fachwerkstatt sicher oder wenden Sie sich an die nächste Schadstoffsammelstelle.

## ● **Garantie**

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien hergestellt und vor der Auslieferung sorgfältig geprüft. Im Falle von Material- oder Herstellungsfehlern haben Sie gegenüber dem Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte. Ihre gesetzlichen Rechte werden in keiner Weise durch unsere unten aufgeführte Garantie eingeschränkt.

Die Garantie für dieses Produkt beträgt 3 Jahre ab Kaufdatum. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kaufdatum. Bewahren Sie den Originalkaufbeleg an einem sicheren Ort auf, da dieses Dokument als Nachweis des Kaufs erforderlich ist.

Alle Schäden oder Mängel, die bereits zum Zeitpunkt des Kaufs vorhanden sind, müssen unverzüglich nach dem Auspacken des Produkts gemeldet werden.

Sollte das Produkt innerhalb von 3 Jahren ab Kaufdatum einen Material- oder Herstellungsfehler aufweisen, werden wir es – nach unserer Wahl – kostenlos für Sie reparieren oder ersetzen. Die Garantiezeit verlängert sich durch einen stattgegebenen Gewährleistungsanspruch nicht. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile.

Diese Garantie erlischt, wenn das Produkt beschädigt oder unsachgemäß verwendet oder gewartet wurde.

Die Garantie deckt Material- und Herstellungsfehler ab. Diese Garantie erstreckt sich weder auf Produktteile, die normalem Verschleiß unterliegen, und somit als Verschleißteile gelten (z. B. Batterien, Akkus, Schläuche, Farbpatronen), noch auf Schäden an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Teile aus Glas.

## ● **Abwicklung im Garantiefall**

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 457958\_2401) als Nachweis für den Kauf bereit.

Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild, einer Gravur, auf dem Titelblatt Ihrer Bedienungsanleitung (unten links) oder als Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produkts.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per E-Mail.

Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden.

## ● Service

### DE **Service Deutschland**

Tel.: 0800 5435 111

E-Mail: [owim@lidl.de](mailto:owim@lidl.de)

### AT **Service Österreich**

Tel.: 0800 292726

E-Mail: [owim@lidl.at](mailto:owim@lidl.at)

### CH **Service Schweiz**

Tel.: 0800562153

E-Mail: [owim@lidl.ch](mailto:owim@lidl.ch)



# ● EU-Konformitätserklärung

## EU-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG (Nr. IAN 457958\_2401)

IAN: 457958\_2401  
Produkt-Identifikation: "Ultimate Speed" HYDRAULIKSTEMPELWAGENHEBER  
Modellnummer: HG11869

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsvorschriften der Union:

Richtlinie 2006/42/EG

Angabe der einschlägigen harmonisierten Normen oder der anderen technischen Spezifikationen, für die die Konformität erklärt wird:

Nr. / Teile
Richtlinie 2006/42/EG
EN 1494:2000/A1:2008

Person, die die technische Dokumentation aufbewahrt: OWIM GmbH & Co.KG

Unterzeichnet für und im Namen von:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Deutschland**

Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt.

Original-Konformitätserklärung

Neckarsulm

16.04.2024

Ort

Datum





ppa. Stefan Haensel  
Prokurist

  
ppa. Jens Buchheim  
Prokurist

DE

<b>Liste des pictogrammes utilisés</b> .....	Page 14
<b>Introduction</b> .....	Page 14
Utilisation correcte .....	Page 14
Description des pièces .....	Page 14
Données techniques .....	Page 14
Élément inclus. ....	Page 14
<b>Consignes de sécurité</b> .....	Page 14
<b>Utilisation</b> .....	Page 16
Levée du véhicule. ....	Page 16
Abaissement du véhicule .....	Page 17
<b>Nettoyage et entretien</b> .....	Page 17
<b>Entretien et stockage</b> .....	Page 17
Faire l'appoint d'huile hydraulique / graisser. ....	Page 17
Élimination de l'air du système hydraulique .....	Page 18
Stockage .....	Page 18
<b>Dépannage</b> .....	Page 18
<b>Mise au rebut</b> .....	Page 19
<b>Garantie</b> .....	Page 19
Faire valoir sa garantie .....	Page 19
Service après-vente .....	Page 20
<b>Déclaration de conformité UE</b> .....	Page 21

## Liste des pictogrammes utilisés

	Lisez le manuel d'utilisation.	 ca./approx./ env. 18,5-36 cm	Hauteur minimale et maximale possible
	La marque CE indique la conformité avec les directives UE applicables à ce produit		Informations de sécurité Consignes d'utilisation


## CRIC HYDRAULIQUE

### ● Introduction






Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouveau produit. Vous avez opté pour un produit de grande qualité. Avant la première mise en service, vous devez vous familiariser avec toutes les fonctions du produit. Veuillez lire attentivement le mode d'emploi ci-dessous et les consignes de sécurité. N'utilisez le produit que pour l'usage décrit et les domaines d'application cités. Conserver ces instructions dans un lieu sûr. Si vous donnez le produit à des tiers, remettez-leur également la totalité des documents.





### ● Utilisation correcte

Le cric hydraulique pour véhicules est destiné à soulever et à abaisser des véhicules à moteur. Toute autre utilisation ou modification du cric hydraulique pour véhicule sera considérée comme une utilisation inappropriée et pourra entraîner des blessures ou des dommages. Le fabricant n'accepte aucune responsabilité pour les pertes ou dommages causés par une utilisation inappropriée. Le produit n'est pas destiné à un usage commercial.

**Remarque :** Refermez la soupape d'échappement  après chaque utilisation !

### ● Description des pièces

-  Plaque de support
-  Vis d'extension
-  Douille de la poignée de levage
-  Soupape de sécurité
-  Soupape d'échappement

-  Poignée de levage (pour le mécanisme de la pompe)
-  Tige (pour la soupape d'échappement)
-  Bouchon d'huile
-  Tige d'extension de la poignée (pour le mécanisme de la pompe)

### ● Données techniques


Course :	env. 11,5 cm
Charge maximale :	5000 kg
Poids :	env. 3,4 kg
Huile hydraulique :	conforme à la norme ISO VG 15
Force maximale sur le levier :	400 N*
Hauteur max. :	env. 36 cm
Hauteur min. :	environ 18,5 cm

### ● Élément inclus


- 1 Cric hydraulique
- 1 Poignée de levage
- 1 Tige d'extension de la poignée
- 1 Tige pour la soupape d'échappement
- 1 Mode d'emploi



### Consignes de sécurité

-  **DANGER !** Suivez les instructions ci-dessous pour éviter les risques de mort, de blessure ou de dommage au produit, etc.
- Utilisez toujours des supports d'essieu et des cales en plus de votre cric hydraulique.

**Ne travaillez jamais** sous un véhicule soulevé sans avoir pris des mesures de sécurité supplémentaires. Ces mesures visent à empêcher le véhicule de rouler, de glisser ou de renverser le cric.

- N'utilisez le produit que sur une surface solide et horizontale. L'utilisation de l'appareil sur une surface instable ou irrégulière - telle qu'une surface de gravier - peut entraîner le glissement de la charge.
-  Veillez à ne jamais dépasser la capacité de charge autorisée (nominale).
- La personne qui utilise le cric doit surveiller le cric et la charge pendant tous les mouvements.
- Ne travaillez **jamais** sous la charge soulevée si elle n'a pas été sécurisée par des moyens adaptés.
- Ne laissez **pas** le cric hydraulique de véhicule être utilisé par des personnes non formées ou inexpérimentées.
- Avant d'utiliser le cric hydraulique, prenez des précautions pour éviter que le véhicule ne se mette à rouler. Serrez le frein à main, enclenchez une vitesse (avec les boîtes de vitesses automatiques en position « P ») et calez les roues.
- Même si les mesures de sécurité sont en place, restez toujours vigilant et vérifiez visuellement que la plaque de support **1** est fermement appuyée contre le point de levage du véhicule.
- **Assurez-vous** que de l'essence, de l'acide de batterie ou toute autre substance dangereuse ne s'écoule pas du véhicule lorsque celui-ci est soulevé.
- Vérifiez qu'aucune personne ni aucun objet ne se trouve sous le véhicule avant de l'abaisser.
- Abaissez lentement le véhicule.
- Vérifiez que toutes les pièces ont été assemblées et montées correctement qu'elles ne sont pas endommagées.

- Avant chaque utilisation, vérifiez que le cric hydraulique fonctionne correctement. Vérifiez que les vis et les soupapes du cric hydraulique sont bien en place et surveillez en particulier les fuites d'huile hydraulique.
- N'utilisez **jamais** le cric hydraulique pour déplacer ou charger un véhicule. Ne l'utilisez jamais pour soulever complètement un véhicule du sol.
- Il est interdit de soulever des personnes avec le cric hydraulique et veillez à ce que les personnes situées à proximité gardent une distance suffisante par rapport au véhicule lorsque le cric hydraulique est utilisé.
- Ne modifiez jamais le réglage de la soupape de sécurité **4**. Elle est pré-réglée à l'usine et ne doit jamais être réajustée par la suite.
- N'utilisez pas le cric hydraulique si le joint d'étanchéité (soupape de sécurité **4**) est endommagé.
- Avant d'utiliser le cric, l'utilisateur doit être familiarisé avec l'appareil par une personne expérimentée. La force de la pompe et la force transférée sont égales à environ 400 N\*.
- Si les marquages sur le produit sont suffisamment endommagés pour être illisibles, le cric ne doit pas être utilisé jusqu'à ce que les marquages soient renouvelés.
- Aucune modification ne peut être apportée au cric à bouteille hydraulique. Toute modification physique de l'appareil et de sa conformité à la norme EN 1494/A1 : 2008.
- La force appliquée lors de l'utilisation du cric ne doit pas dépasser 400 N\*. Cela équivaut à une force d'environ 40 kg sur le levier.





## ATTENTION ! RISQUE DE CISAILEMENT ET D'ÉCRASEMENT !


- Tenez vos doigts à l'écart de la zone de la douille de la poignée de levage [3] pendant le pompage. Le non-respect de cette consigne peut entraîner des blessures par cisaillement et par écrasement.
  - La température de fonctionnement de l'huile hydraulique de cet équipement est comprise entre -20 °C et +50 °C.
  - N'utilisez pas cet appareil dans des locaux exposés à des risques d'incendie, où des vapeurs ou des poussières inflammables ou explosives peuvent être présentes (par exemple, dans des écuries, des granges ou des ateliers de peinture).
  - N'utilisez cet appareil que pour soulever et abaisser le véhicule, et non pour le maintenir en position soulevée. Ne le déplacez pas pendant le levage ou l'abaissement.
  - N'utilisez pas l'appareil en cas de fuites d'huile.
  - Après utilisation, remettez toutes les pièces utilisées dans leur position d'origine. Faites remplacer l'huile hydraulique ou la pompe à huile par un professionnel si les pièces ne peuvent plus être déplacées.
  - Si vous constatez une fuite d'huile, arrêtez d'utiliser le produit et absorbez l'huile sur le sol à l'aide d'un chiffon. Toute réparation doit être effectuée par un professionnel.
  - Si le cric ne peut pas être abaissé comme souhaité, la voiture doit être sécurisée par une béquille contre un abaissement involontaire. Procurez-vous un nouveau cric, avec lequel vous pouvez soulever la voiture, afin que le cric défectueux puisse être retiré. Si vous n'êtes pas sûr de vous, demandez l'aide d'un professionnel.
- \* Si les efforts générés dépassent la valeur, les efforts doivent être abaissés par des personnes supplémentaires.

## ● Utilisation

### ● Levée du véhicule

- ▲ **MISE EN GARDE ! DANGER DE MORT !** Vérifiez que le cric et les béquilles ne sont pas endommagés avant de les utiliser. Veillez à ce que le cric hydraulique ne soit utilisé qu'en combinaison avec des chandelles. Ayez vos béquilles à portée de main avant de soulever le véhicule. Si vous n'utilisez pas de béquilles, le véhicule peut se renverser et mettre des vies en danger.

### Procédez comme suit :

- Assurez-vous que la plaque de support [1] est complètement abaissée et que la vis d'extension [2] est complètement vissée avant de ranger le cric.
  - Placez le cric hydraulique dans la position souhaitée. Lors du choix de la position, respectez les dispositions du manuel d'utilisation de votre véhicule.
  - Si nécessaire, dévissez la vis d'extension [2] jusqu'à ce qu'elle entre en contact avec le dessous du véhicule (Fig. B).
  - Reliez les tiges [7] et [9] à la poignée de levage [6] pour déployer la poignée de levage (Fig. D).
  -  **ATTENTION ! RISQUE DE CISAILEMENT ET D'ÉCRASEMENT !** Tenez vos doigts à l'écart de la zone de la douille de la poignée de levage [3] pendant le pompage. Le non-respect de cette consigne peut entraîner des blessures par cisaillement et par écrasement.
  - Introduisez l'extrémité de la poignée de levage [6] dans la douille de la poignée de levage [3] et pompez le véhicule jusqu'à la hauteur souhaitée (Fig. D)
- Remarque :** Faites attention à la fente de la prise de la poignée [3]. Assurez-vous que la poignée de levage [6] est correctement verrouillée dans la fente.
- Placez les supports d'essieu sous les points de levage désignés sous le véhicule.

- Déchargez le cric du véhicule en plaçant la tige **7** avec l'ouverture ovale sur la soupape d'échappement **5**, puis en tournant la tige **7** légèrement dans le sens inverse des aiguilles d'une montre avant de la ramener immédiatement en arrière. La plaque de support **1** descend légèrement et le véhicule est maintenu sur les béquilles d'essieu.

## ● Abaissement du véhicule

**⚠ DANGER DE MORT !** Vérifiez qu'aucune personne ni aucun objet ne se trouve sous le véhicule avant de l'abaisser.

**⚠ ATTENTION !** Abaissez lentement le véhicule, sinon vous risquez de vous blesser et d'endommager le produit ou le véhicule.

- Soulevez d'abord légèrement le véhicule afin de pouvoir retirer les béquilles. Procédez comme indiqué dans la section « Levée du véhicule ».
- Retirez les béquilles.
- Placez la tige **7** à ouverture ovale sur la valve de déblocage **5** et tournez lentement la tige dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (Fig. C). Le véhicule s'abaisse lentement.

**Remarque :** Plus la tige **7** est tournée rapidement dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, plus le véhicule s'abaisse rapidement. C'est pourquoi il convient d'être très prudent au début afin de se faire une idée de la vitesse correcte.

- Abaissez la plaque de support **1** jusqu'à ce qu'elle ne soit plus chargée. Retirez ensuite le cric du dessous du véhicule. Appuyez sur la plaque de support **1** jusqu'à ce qu'elle soit complètement abaissée.
- Fermez la soupape d'échappement **5** en tournant la tige **7** de la soupape d'échappement **5** dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Retirez la tige **7** de la soupape d'échappement **5**.
- Si elle est sortie, revissez la vis d'extension **2** dans le corps du cric.

- Si le cric ne peut plus être abaissé comme souhaité, sécurisez à tout prix le véhicule à l'aide de béquilles de sécurité afin d'éviter qu'il ne s'abaisse par inadvertance. Procurez-vous un autre cric pour hisser le véhicule aussi haut que possible afin de pouvoir retirer le cric défectueux en toute sécurité. En cas de doute, demandez l'aide d'un professionnel.

## ● Nettoyage et entretien

- Graissez généreusement toutes les pièces mobiles externes.
- Nettoyez le cric hydraulique du chariot à l'aide d'un chiffon légèrement huilé.
- N'utilisez jamais de produits de nettoyage agressifs ou corrosifs.

## ● Entretien et stockage

### ● Faire l'appoint d'huile hydraulique / graisser

**Remarque :** Utilisez uniquement de l'huile hydraulique conforme à la norme ISO VG 15.

- Placez le cric à la verticale sur une surface plane et horizontale.
- Visser complètement la vis d'extension **2** dans le corps du cric.
- Placez la tige **7** avec l'ouverture ovale sur la soupape d'échappement **5** et tournez la tige dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (Fig. C) jusqu'à ce que la plaque de support **1** soit complètement abaissée.
- Retirez le bouchon d'huile **8** du réservoir d'huile.
- Introduisez de l'huile hydraulique provenant d'un récipient approprié dans le réservoir d'huile. Remplissez le réservoir d'huile hydraulique jusqu'au bord inférieur de l'orifice de remplissage.
- Éliminez l'air présent dans le système hydraulique. Pour ce faire, suivez les étapes 3–4 de la section « Élimination de l'air du système ».
- Remplacez le bouchon d'huile **8** dans l'ouverture du réservoir d'huile.

- Graissez régulièrement toutes les pièces mobiles du cric pour éviter la corrosion.
- Faites l'appoint avec environ 100–105 ml d'huile si toute l'huile a été utilisée.

**Remarque :** La durée de vie de trois ans expire si le cric n'est pas contrôlé par un spécialiste qualifié.

- Les crics hydrauliques défectueux ne doivent être réparés que par un atelier spécialisé. N'essayez jamais de réparer le cric hydraulique vous-même.

## ● Élimination de l'air du système hydraulique

La présence d'air dans le système hydraulique peut nuire au bon fonctionnement du cric.

### Pour éliminer l'air du système hydraulique, procédez comme suit :

1. Placez la tige [7] avec l'ouverture ovale sur la soupape d'échappement [5] et tournez la tige dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (Fig. C), exercez une légère pression sur la plaque de support jusqu'à ce que la plaque de support [1] soit complètement abaissée.
2. Retirez le bouchon d'huile [8] du réservoir d'huile.
3. Guidez la poignée de levage [6] dans la prise de la poignée de levage [3] et la pomper de haut en bas plusieurs fois pour permettre à l'air de s'échapper.
4. Placez la tige [7] avec l'ouverture ovale sur la soupape d'échappement [5] et tournez la tige dans le sens des aiguilles d'une montre (Fig. C). La soupape d'échappement [5] est maintenant refermée.
5. Remplacez le bouchon d'huile [8] dans l'ouverture du réservoir d'huile.
6. Si nécessaire, répétez les étapes 1 à 5 jusqu'à ce que tout l'air se soit échappé.

## ● Stockage

- Placez la tige [7] avec l'ouverture ovale sur la soupape d'échappement [5] et tournez la tige dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (Fig. C) jusqu'à ce que la plaque de support [1] soit complètement abaissée.
- Visser complètement la vis d'extension [2] dans le corps du cric.
- Conservez le cric hydraulique et la poignée de levage dans un environnement sec et à l'abri de l'humidité.
- Assurez-vous que la plaque de support [1] est complètement abaissée et que la vis d'extension [2] est complètement vissée avant de ranger le cric. Cela empêchera l'huile de s'échapper du bouchon d'huile [8].
- Graissez régulièrement toutes les pièces mobiles du cric pour éviter la corrosion.

## ● Dépannage

- = Défaut
- ⊙ = Cause
- = Remède

### ● = Le cric ne soulève pas du tout le véhicule ou ne le soulève pas assez haut.

- ⊙ = La soupape d'échappement [5] n'a pas été correctement fermée.
- = Fermez complètement la soupape d'échappement [5] (voir la section « Levée du véhicule »).
- ⊙ = Il n'y a pas assez d'huile hydraulique dans le cric du véhicule.
- = Faites l'appoint d'huile hydraulique (voir la section « Faire l'appoint d'huile hydraulique / graissage »).
- ⊙ = Il y a trop d'huile hydraulique dans le vérin.
- = Éliminez la quantité excessive d'huile hydraulique du cylindre.
- ⊙ = Il y a de l'air dans le système hydraulique.
- = Éliminez l'air du système hydraulique (voir la section « Élimination de l'air du système hydraulique »).

- = **Le cric cède sous la charge.**
- = La soupape d'échappement [5] n'a pas été correctement fermée.
- = Fermez complètement la soupape d'échappement [5] (voir la section « Levée du véhicule »).
- = **De l'huile hydraulique s'échappe.**
- = Il y a trop d'huile hydraulique dans le vérin.
- = Éliminez la quantité excessive d'huile hydraulique du cylindre.
- = **Le mécanisme de la pompe ne fonctionne que partiellement.**
- = Il y a trop d'huile hydraulique dans le vérin.
- = Éliminez la quantité excessive d'huile hydraulique du cylindre.
- = Il y a de l'air dans le système hydraulique.
- = Éliminez l'air du système hydraulique (voir la section « Élimination de l'air du système hydraulique »).

## ● **Mise au rebut**

L'emballage se compose de matières recyclables pouvant être mises au rebut dans les déchetteries locales.

Votre mairie ou votre municipalité vous renseigneront sur les possibilités de mise au rebut des produits usagés.

Éliminez l'huile hydraulique dans le respect de l'environnement. Demandez à votre garagiste local de s'occuper de son élimination ou trouvez le centre de collecte des déchets le plus proche.

## ● **Garantie**

Le produit a été fabriqué selon des critères de qualité stricts, et contrôlé consciencieusement avant sa livraison. En cas de défaut de matériau ou de fabrication, vous avez des droits légaux vis-à-vis du vendeur du produit. Vos droits légaux ne sont en aucun cas limités par notre garantie mentionnée ci-dessous.

La garantie de ce produit est de 3 ans à partir de la date d'achat. La période de garantie commence à la date d'achat. Conservez l'original de la preuve d'achat dans un endroit sûr car ce document est nécessaire pour prouver l'achat.

Tout dommage ou défaut déjà présent au moment de l'achat doit être signalé immédiatement après le déballage du produit. Si le produit présente un défaut de matériau ou de fabrication dans les 3 ans qui suivent la date d'achat, nous le réparerons ou le remplacerons - à notre choix - gratuitement pour vous. La période de garantie n'est pas prolongée par une demande de garantie acceptée. Cette mesure s'applique également pour les pièces remplacées et réparées.

Cette garantie est annulée si le produit a été endommagé ou utilisé ou entretenu de manière incorrecte.

La garantie couvre les défauts de matériels et de fabrication. Cette garantie ne couvre pas les pièces du produit soumises à une usure normale, et qui sont donc considérées comme des pièces d'usure (par exemple les piles, les piles rechargeables, tuyaux, les cartouches d'encre), ni les dommages aux pièces fragiles, par exemple les interrupteurs ou les pièces en verre

## ● **Faire valoir sa garantie**

Pour garantir la rapidité d'exécution de la procédure de garantie, veuillez respecter les indications suivantes :

Veuillez conserver le ticket de caisse et la référence du produit (IAN 457958\_2401) à titre de preuve d'achat pour toute demande.

Le numéro de référence de l'article est indiqué sur la plaque d'identification, gravé sur la page de titre de votre manuel (en bas à gauche) ou sur un autocollant apposé sur la face arrière ou inférieure du produit.

En cas de dysfonctionnement du produit, ou de tout autre défaut, contactez en premier lieu le service après-vente par téléphone ou par e-mail aux coordonnées indiquées ci-dessous.

Vous pouvez alors envoyer franco de port tout produit considéré comme défectueux au service clientèle indiqué, accompagné de la preuve d'achat (ticket de caisse) et d'une description écrite du défaut avec mention de sa date d'apparition.

## ● Service après-vente

### **FR** Service après-vente France

Tél.: 0800904879

E-Mail: [owim@lidl.fr](mailto:owim@lidl.fr)

### **CH** Service après-vente Suisse

Tél.: 0800562153

E-Mail: [owim@lidl.ch](mailto:owim@lidl.ch)



# ● Déclaration de conformité UE

## DÉCLARATION UE DE CONFORMITÉ (n° IAN 457958\_2401)

IAN : 457958\_2401  
Identification du produit : "Ultimate Speed" CRIC HYDRAULIQUE  
Numéro de modèle : HG11869

L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable:

Directive 2006/42/CE

Références des normes harmonisées ou références aux autres spécifications techniques par rapport auxquels la conformité est déclarée :

N° / Pièces
Directive 2006/42/CE
EN 1494:2000/A1:2008


Détenteur de la documentation technique : OWIM GmbH & Co.KG

Signé par et au nom de:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Allemagne**





Cette déclaration de conformité est délivrée sous la seule responsabilité du fabricant.

Traduction de la déclaration de conformité d'origine

Neckarsulm	16.04.2024		
Lieu	Date	ppa. Stefan Haensel Fondé de pouvoir	ppa. Jens Buchheim Fondé de pouvoir

<b>Elenco dei simboli utilizzati</b> .....	Pagina	23
<b>Introduzione</b> .....	Pagina	23
Destinazione d'uso .....	Pagina	23
Descrizione delle parti .....	Pagina	23
Specifiche tecniche .....	Pagina	23
Contenuto della confezione .....	Pagina	23
<b>Avvertenze di sicurezza</b> .....	Pagina	23
<b>Utilizzo</b> .....	Pagina	25
Sollevamento del veicolo .....	Pagina	25
Abbassamento del veicolo .....	Pagina	25
<b>Pulizia e manutenzione</b> .....	Pagina	26
<b>Manutenzione e conservazione</b> .....	Pagina	26
Aggiunta dell'olio idraulico .....	Pagina	26
Rimozione dell'aria dal sistema idraulico .....	Pagina	26
Conservazione .....	Pagina	27
<b>Risoluzione dei problemi</b> .....	Pagina	27
<b>Smaltimento</b> .....	Pagina	27
<b>Garanzia</b> .....	Pagina	28
Gestione dei casi in garanzia .....	Pagina	28
Assistenza .....	Pagina	28
<b>Dichiarazione di conformità CE</b> .....	Pagina	29

## Elenco dei simboli utilizzati

	Leggere il manuale di istruzioni.		Altezza minima e massima ca./approx./ env. 18,5-36 cm
	Il simbolo CE indica che il prodotto è conforme alle direttive UE rilevanti applicabili.		Avvertenza di sicurezza Istruzioni per l'uso

## MARTINETTO IDRAULICO A BOTTIGLIA

### ● **Introduzione**








Congratulazioni per l'acquisto del vostro nuovo prodotto. Con esso avete optato per un prodotto di qualità. Familiarizzare con il prodotto prima di metterlo in funzione per la prima volta. A tale scopo, leggere attentamente le seguenti istruzioni d'uso e le avvertenze di sicurezza. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi di applicazione indicati. Conservare queste istruzioni in un luogo sicuro. Consegnare tutta la documentazione in caso di cessione del prodotto a terzi.



### ● **Destinazione d'uso**

Questo cric idraulico è progettato per sollevare e abbassare veicoli a motore. Altri utilizzi o modifiche al prodotto sono considerati impropri e comportano il rischio di lesioni o danni. Il costruttore declina ogni responsabilità per eventuali perdite o danni causati da un uso improprio. Il prodotto non è destinato all'uso commerciale.

**Nota:** chiudere la valvola di rilascio  dopo ogni utilizzo.

### ● **Descrizione delle parti**

-  Piastra di supporto
-  Vite di estensione
-  Manicotto dell'impugnatura di sollevamento
-  Valvola di sicurezza
-  Valvola di rilascio
-  Impugnatura di sollevamento (meccanismo pompa)
-  Asta (per valvola di rilascio)

-  Tappo dell'olio
-  Asta di estensione dell'impugnatura (meccanismo pompa)

### ● **Specifiche tecniche**


Corsa:	11,5 cm circa
Carico massimo:	5000 kg
Peso:	3,4 kg circa
Olio idraulico:	conforme a ISO VG 15
Forza massima sulla leva:	400 N*
Altezza max:	36 cm circa
Altezza min:	18,5 cm circa

### ● **Contenuto della confezione**



- 1 Martinetto idraulico a bottiglia
- 1 Impugnatura di sollevamento
- 1 Asta di estensione dell'impugnatura
- 1 Asta per valvola di rilascio
- 1 Manuale di istruzioni



### **Avvertenze di sicurezza**

-  **PERICOLO!** Rispettare le istruzioni riportate di seguito per evitare il rischio di morte, lesioni o danni al prodotto.
- Oltre al cric idraulico è necessario usare cavalletti di sollevamento e cunei fermaruota.
- Non** lavorare sotto un veicolo sollevato senza aver adottato ulteriori precauzioni di sicurezza per evitare che il veicolo si sposti, scivoli o ribalti il cric.



- Usare il prodotto esclusivamente su una superficie solida e a livello. L'uso del prodotto su una superficie instabile o irregolare, ad esempio composta da ghiaia, può causare lo scivolamento del carico.
-  Assicurarsi di non superare la capacità di carico massima.
- L'operatore del cric deve monitorare il cric e il carico durante tutti i movimenti.
- **Non** lavorare sotto il carico sollevato se non è stato assicurato con metodi adeguati.
- **Non** permettere l'uso del cric idraulico a persone non competenti.
- Prima di usare il cric idraulico, adottare adeguate precauzioni per evitare che il veicolo possa scivolare. Attivare il freno a mano, innestare la marcia (lettera "P" per i cambi automatici) e bloccare le ruote.
- Anche se sono state adottate adeguate misure di sicurezza, rimanere vigili e assicurarsi visivamente che la piastra di supporto **1** sia posizionata saldamente contro il punto di sollevamento del veicolo.
- **Assicurarsi** che dal veicolo non possano fuoriuscire benzina, acido della batteria o altre sostanze pericolose durante il sollevamento.
- Assicurarsi che sotto il veicolo non siano presenti oggetti o persone prima di abbassarlo.
- Abbassare il veicolo lentamente.
- Assicurarsi che tutte le parti siano state assemblate e installate correttamente e che non siano danneggiate.
- Prima di ogni utilizzo, assicurarsi che il cric idraulico funzioni correttamente. Assicurarsi che le viti e le valvole del cric idraulico siano posizionate correttamente e verificare in particolare l'assenza di perdite d'olio.
- **Non** usare il cric idraulico per spostare o caricare un veicolo. Non usarlo per sollevare l'intero veicolo dal pavimento.
- Il cric idraulico non deve essere usato per sollevare persone. Assicurarsi che le persone presenti rimangano a distanza di sicurezza dal veicolo durante l'uso del cric idraulico.
- Non modificare le impostazioni della valvola di sicurezza **4**. È stata regolata in fabbrica e non deve essere modificata.
- Non usare il cric idraulico se la guarnizione (valvola di sicurezza **4**) è danneggiata.
- Prima di usare il cric, l'operatore deve essere istruito sul suo corretto utilizzo da parte di una persona competente. La forza della pompa e la forza trasferita sono pari a 400 N\* circa.
- Se le etichette sul prodotto sono danneggiate e illeggibili, non usare il cric finché non sono state sostituite.
- Non apportare alcuna modifica al cric idraulico a bottiglia. Non modificare il dispositivo e la sua conformità a EN 1494/A1: 2008.
- La forza applicata durante l'uso del cric non deve superare i 400 N\*. Ciò corrisponde a una forza sulla leva di 40 kg circa.
-  **ATTENZIONE! RISCHIO DI LESIONI DA TAGLIO E SCHIACCIAMENTO!** Tenere le dita lontane dal manico dell'impugnatura di sollevamento **3** durante il pompaggio per evitare il rischio di lesioni da taglio e schiacciamento.
- La temperatura di funzionamento dell'olio idraulico del prodotto è compresa tra -20°C e +50°C.
- Non usare il prodotto in aree esposte al rischio di incendio, in cui possono essere presenti polveri o vapori infiammabili o esplosivi (ad esempio stalle, granai o reparti verniciatura).
- Il prodotto deve essere usato esclusivamente per sollevare e abbassare il veicolo. Non mantenere il veicolo in posizione sollevata. Non sposterlo durante l'operazione di sollevamento o abbassamento.

- Non usare il prodotto se presenta perdite d'olio.
- Dopo l'uso, riportare tutte le parti nella loro posizione originale. Se le parti non possono essere spostate, l'olio idraulico o l'olio della pompa deve essere sostituito da un professionista.
- Se si verifica una perdita d'olio, interrompere l'uso del prodotto e assorbire l'olio fuoriuscito con un panno. Qualsiasi operazione di riparazione deve essere effettuata da un professionista.
- Se il cric non può essere abbassato a sufficienza, il veicolo deve essere assicurato con un cavalletto di sollevamento per evitare che si abbassi accidentalmente. Procurarsi un nuovo cric per sollevare il veicolo e poter rimuovere il cric difettoso. In caso di dubbio, consultare un professionista.

\* Se la forza generata supera tale valore, deve essere ridotta con l'ausilio di altre persone.


## ● **Utilizzo**

### ● **Sollevamento del veicolo**

#### **⚠ ATTENZIONE! RISCHIO DI MORTE!**

Prima dell'uso, assicurarsi che il cric e i cavalletti di sollevamento non siano danneggiati. Il cric idraulico deve essere utilizzato in combinazione con cavalletti di sollevamento. Tenere a portata di mano i cavalletti prima di sollevare il veicolo. In assenza dei cavalletti, il veicolo potrebbe ribaltarsi e causare lesioni mortali.

#### **Procedere come descritto di seguito.**

- Assicurarsi che la piastra di supporto **[1]** sia completamente abbassata e che la vite di estensione **[2]** sia completamente avvitata.
- Posizionare il cric nella posizione desiderata. Per individuare la posizione corretta, rispettare le istruzioni riportate nel manuale del veicolo.
- Se necessario, svitare la vite di estensione **[2]** finché non entra a contatto con la parte inferiore del veicolo (Fig. B).
- Collegare le aste **[7]** e **[9]** all'impugnatura di sollevamento **[6]** per estenderla (Fig D).
-  **ATTENZIONE! RISCHIO DI LESIONI DA TAGLIO E SCHIACCIAMENTO!** Tenere le dita lontane dal manico dell'impugnatura di sollevamento **[3]** durante il pompaggio per evitare il rischio di lesioni da taglio e schiacciamento.
- Guidare l'estremità dell'impugnatura di sollevamento **[6]** all'interno del manico dell'impugnatura di sollevamento **[3]** e sollevare il veicolo fino all'altezza desiderata (Fig. D).

**Nota:** prestare attenzione alla fessura sul manico dell'impugnatura di sollevamento **[3]**. Assicurarsi che l'impugnatura di sollevamento **[6]** sia bloccata correttamente nella fessura.

- Posizionare i cavalletti sotto i punti di sollevamento del veicolo.
- Rilasciare il carico dal cric posizionando l'asta **[7]** con l'apertura ovale sulla valvola di rilascio **[5]**, quindi ruotare leggermente l'asta **[7]** in senso antiorario prima di ruotarla in direzione opposta. La piastra di supporto **[1]** si abbasserà leggermente, e il veicolo sarà supportato dai cavalletti.

### ● **Abbassamento del veicolo**

**⚠ PERICOLO DI MORTE!** Assicurarsi che sotto il veicolo non siano presenti oggetti o persone prima di abbassarlo.

**⚠ ATTENZIONE!** Abbassare il veicolo lentamente per evitare il rischio di lesioni personali e danni al prodotto o al veicolo.

- Per prima cosa, sollevare leggermente il veicolo per poter rimuovere i cavalletti. Procedere come descritto alla sezione "Sollevamento del veicolo".
- Rimuovere i cavalletti.
- Posizionare l'asta **[7]** con l'apertura ovale sulla valvola di rilascio **[5]** e ruotarla leggermente in senso antiorario (Fig. C). Il veicolo si abbasserà lentamente.

**Nota:** maggiore è la velocità di rotazione in senso antiorario dell'asta [7], maggiore sarà la velocità di abbassamento del veicolo. Pertanto, procedere con molta attenzione per raggiungere la velocità corretta.

- Abbassare la piastra di supporto [1] finché non è più sotto carico. Quindi rimuovere il cric dalla parte inferiore del veicolo. Premere la piastra di supporto [1] finché non è completamente abbassata.
- Chiudere la valvola di rilascio [5] ruotando l'asta [7] sulla valvola di rilascio [5] in senso orario.
- Rimuovere l'asta [7] dalla valvola di rilascio [5].
- Se è estesa, avvitare la vite di estensione [2] verso il corpo del cric.
- Se il cric non può essere abbassato a sufficienza, assicurare il veicolo con cavalletti di sicurezza per evitare che si abbassi accidentalmente. Procurarsi un nuovo cric per sollevare il veicolo il più possibile e poter rimuovere il cric difettoso. In caso di dubbio, consultare un professionista.

## ● Pulizia e manutenzione

- Lubrificare tutte le parti mobili esterne.
- Pulire il cric con un panno leggermente unto.
- Non usare detergenti abrasivi o corrosivi.

## ● Manutenzione e conservazione

### ● Aggiunta dell'olio idraulico

**Nota:** usare esclusivamente olio idraulico conforme a ISO VG 15.

- Posizionare il cric in verticale su una superficie piana e a livello.
- Avvitare completamente la vite di estensione [2] verso il corpo del cric.

- Posizionare l'asta [7] con l'apertura ovale sulla valvola di rilascio [5] e ruotarla in senso antiorario (Fig. C) finché la piastra di supporto [1] non è completamente abbassata.
- Rimuovere il tappo dell'olio [8] dal serbatoio dell'olio.
- Inserire l'olio idraulico da un contenitore adatto nel serbatoio. Riempire il serbatoio dell'olio fino al bordo inferiore dell'apertura di riempimento.
- Rimuovere l'eventuale aria presente nel sistema idraulico come indicato dai passaggi 3-4 alla sezione "Rimozione dell'aria dal sistema idraulico".
- Riposizionare il tappo dell'olio [8] nell'apertura del serbatoio dell'olio.
- Lubrificare regolarmente tutte le parti mobili del cric per evitare il rischio di corrosione.
- Se il serbatoio dell'olio è vuoto, riempirlo con circa 100–105 ml di olio.  
**Nota:** il cric deve essere ispezionato da un tecnico qualificato dopo tre anni.
- I cric idraulici difettosi devono essere riparati esclusivamente presso centri di assistenza specializzati. Non tentare di riparare il cric idraulico da soli.

## ● Rimozione dell'aria dal sistema idraulico

La presenza di aria nel sistema idraulico può compromettere il corretto funzionamento del cric.

**Per rimuovere l'aria dal sistema idraulico, procedere come descritto di seguito.**

1. Posizionare l'asta [7] con l'apertura ovale sulla valvola di rilascio [5] e ruotarla in senso antiorario (Fig. C); applicare una leggera pressione sulla piastra di supporto [1] per abbassarla completamente.
2. Rimuovere il tappo dell'olio [8] dal serbatoio dell'olio.
3. Guidare l'impugnatura di sollevamento [6] all'interno del manicotto dell'impugnatura di sollevamento [3] e pomparla diverse volte per far uscire l'aria.

4. Posizionare l'asta **7** con l'apertura ovale sulla valvola di rilascio **5** e ruotarla in senso orario (Fig. C). Ora la valvola di rilascio **5** è chiusa.
5. Riposizionare il tappo dell'olio **8** nell'apertura del serbatoio dell'olio.
6. Se necessario, ripetere i passaggi 1-5 fino a rimuovere tutta l'aria.

## ● **Conservazione**

- Posizionare l'asta **7** con l'apertura ovale sulla valvola di rilascio **5** e ruotarla in senso antiorario (Fig. C) finché la piastra di supporto **1** non è completamente abbassata.
- Avvitare completamente la vite di estensione **2** verso il corpo del cric.
- Conservare il cric idraulico e l'impugnatura di sollevamento in un luogo asciutto e al riparo dall'umidità.
- Assicurarsi che la piastra di supporto **1** sia completamente abbassata e che la vite di estensione **2** sia completamente avvitata. Ciò evita perdite d'olio dal tappo dell'olio **8**.
- Lubrificare regolarmente tutte le parti mobili del cric per evitare il rischio di corrosione.

## ● **Risoluzione dei problemi**

- = Problema
- ⊙ = Causa
- = Soluzione
- = **Il cric non solleva il veicolo, del tutto o in modo sufficiente.**
- ⊙ = La valvola di rilascio **5** non è chiusa correttamente.
- = Chiudere completamente la valvola di rilascio **5** (consultare la sezione "Sollevamento del veicolo").
- ⊙ = Nel cric non è presente abbastanza olio idraulico.
- = Aggiungere l'olio idraulico (consultare la sezione "Aggiunta dell'olio idraulico").
- ⊙ = Nel cric è presente una quantità eccessiva di olio idraulico.

- = Rimuovere l'olio idraulico in eccesso dal cric.
- ⊙ = Presenza di aria nel sistema idraulico.
- = Rimuovere l'aria dal sistema idraulico (consultare la sezione "Rimozione dell'aria dal sistema idraulico").
- = **Il cric cede sotto il carico.**
- ⊙ = La valvola di rilascio **5** non è chiusa correttamente.
- = Chiudere completamente la valvola di rilascio **5** (consultare la sezione "Sollevamento del veicolo").
- = **Fuoriuscite di olio idraulico.**
- ⊙ = Nel cric è presente una quantità eccessiva di olio idraulico.
- = Rimuovere l'olio idraulico in eccesso dal cric.
- = **Il meccanismo della pompa funziona solo parzialmente.**
- ⊙ = Nel cric è presente una quantità eccessiva di olio idraulico.
- = Rimuovere l'olio idraulico in eccesso dal cric.
- ⊙ = Presenza di aria nel sistema idraulico.
- = Rimuovere l'aria dal sistema idraulico (consultare la sezione "Rimozione dell'aria dal sistema idraulico").

## ● **Smaltimento**

L'imballaggio è composto da materiali ecologici che possono essere smaltiti presso i siti di raccolta locali per il riciclo.

È possibile informarsi circa le possibilità di smaltimento del prodotto usato presso l'amministrazione comunale o cittadina.

Smaltire l'olio idraulico nel rispetto dell'ambiente. Portarlo presso un apposito punto di raccolta dei rifiuti o contattare un'autofficina.

## ● **Garanzia**

Il prodotto è stato fabbricato accuratamente secondo severe direttive di qualità ed è stato controllato meticolosamente prima della consegna. In caso di difetti di materiale o fabbricazione l'acquirente può far valere diritti legali nei confronti del venditore. La nostra garanzia sotto riportata non costituisce alcun limite ai diritti legali dell'acquirente.

Questo prodotto è garantito per 3 anni con decorrenza dalla data di acquisto. La garanzia decorre dalla data d'acquisto. Conservare lo scontrino originale in un posto sicuro perché questo documento viene richiesto come prova dell'avvenuto acquisto.

Tutti i danni o difetti presenti già al momento dell'acquisto devono essere comunicati subito dopo l'apertura della confezione.

Se entro 3 anni dalla data di acquisto di questo prodotto si rileva un difetto di materiale o di fabbricazione, noi procederemo, a nostra discrezione, alla riparazione o sostituzione gratuita del prodotto o al rimborso del prezzo di acquisto. Un eventuale intervento in garanzia non prolunga né rinnova il periodo di garanzia stesso. Ciò vale anche per le parti sostituite e riparate.

Questa garanzia decade in caso di danneggiamento oppure uso o manutenzione impropri del prodotto.

La prestazione in garanzia vale per difetti del materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende a componenti del prodotto esposti a normale logorio, che possono pertanto essere considerati come componenti soggetti a usura (esempio capacità della batteria, calcificazione, lampade, pneumatici, filtri, spazzole...). La garanzia non si estende altresì a danni che si verificano su componenti delicati (esempio interruttori, batterie, parti realizzate in vetro, schermi, accessori vari) nonché danni derivanti dal trasporto o altri incidenti.

## ● **Gestione dei casi in garanzia**

Per garantire un rapido disbrigo delle proprie pratiche, seguire le istruzioni seguenti:

Per ogni richiesta si prega di conservare lo scontrino e il codice dell'articolo (IAN 457958\_2401) come prova d'acquisto. Il numero d'articolo può essere dedotto dalla targhetta, da un'incisione, dal frontespizio delle istruzioni (in basso a sinistra) oppure dall'adesivo applicato sul retro o sul lato inferiore.

In caso di disfunzioni o avarie, contattare innanzitutto i partner di assistenza elencati di seguito telefonicamente oppure via e-mail. Si può inviare il prodotto ritenuto difettoso all'indirizzo del centro di assistenza indicato con spedizione esente da affrancatura, completo del documento di acquisto (scontrino) e della descrizione del difetto, specificando anche quando tale difetto si è verificato.

## ● **Assistenza**

**IT Assistenza Italia**  
Tel.: 800790789  
E-Mail: [owim@lidl.it](mailto:owim@lidl.it)

**CH Assistenza Svizzera**  
Tel.: 0800562153  
E-Mail: [owim@lidl.ch](mailto:owim@lidl.ch)



# ● Dichiarazione di conformità CE

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE (N. IAN 457958\_2401)

IAN: 457958\_2401  
Identificazione del prodotto: "Ultimate Speed" CRIC IDRAULICO  
Numero di modello: HG11869

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione:

Direttiva 2006/42/CE

Riferimento alle pertinenti norme armonizzate o riferimenti alle altre specifiche tecniche in relazione alle quali è dichiarata la conformità:

N° / Parti

Direttiva 2006/42/CE

EN 1494:2000/A1:2008

Depositario della documentazione tecnica: OWIM GmbH & Co.KG

Firmato a nome e per conto di:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germania**

La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la sola responsabilità del produttore.

Traduzione della dichiarazione di conformità originale

Neckarsulm

16.04.2024

Luogo

Data

ppa. Stefan Haensel

Firmatario autorizzato



ppa. Jens Buchheim

Firmatario autorizzato

IT